

T . C .
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-756 /5394

Ankara

9 /12 /2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/11/2003 tarihinde kararlaştırılan "Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

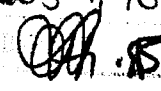
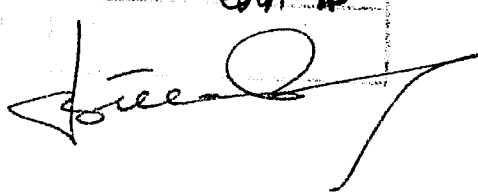
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

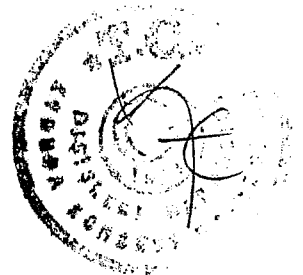
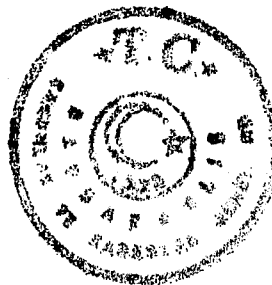
Adaleet
Dışişleri
16.12.2003 1/707

GEREKÇE

Türkiye yönünden 20.3.1976 tarihinde yürürlüğe giren 7 Haziran 1968 tarihli Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesi hükümleri ilke olarak Âkit Tarafların medeni ve ticari hukukları ile birlikte hukuk usulleri konularında bilgi edinilmesi ile sınırlı tutulmuş olup, cezai konuları içermemektedir.

Bu çerçevede, Avrupa Konseyi'nce Sözleşme'nin ceza hukuku alanını da kapsayacak şekilde yaygınlaştırılması için düzenlenen 15 Mart 1978 tarihli "Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokol" (ETS No.97) üye Devletlerin imzasına açılarak 31 Ağustos 1979 tarihinde yürürlüğe girmiştir. 1 Eylül 1980 tarihinde ülkemizce imzalanan Ek Protokol, 11 maddeden ibaret olup, Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS No.62) gereğince kurulmuş olan uluslararası bilgi değişimi sistemini ceza hukuku alanını da kapsayacak bir şekilde genişletilmesi amacına yönelik bulunmaktadır. Âkit Tarafların, birbirlerine, ceza kanunları ve ceza usul kanunları, iddia makamları dahil ceza alanında adli teşkilatlanma ile cezai tedbirlerin uygulanması konularında bilgi sağlamaları yükümlülüğü getirilmiştir. Ek Protokol'de getirilen yeni düzenleme ile bilgi taleplerinin yalnızca başlayan kovuşturmalar değil, ayrıca başlatılması öngörülen kovuşturmalar için de yapılması, yalnız bir adli makamın değil, ayrıca, adli yardım sistemi içinde ekonomik yönden zayıf durumda bulunan kimseler adına hareket eden veya yasal danışmanlık yapan herhangi bir kişi veya makamın da bilgi isteminde bulunabileceği kabul edilmektedir.



T/ 570

YABANCI HUKUK HAKKINDA BİLGİ EDİNİLMESİNE DAİR AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI

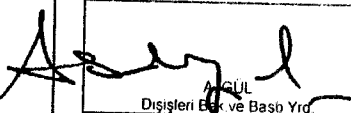
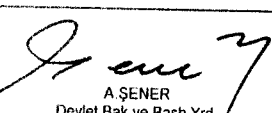
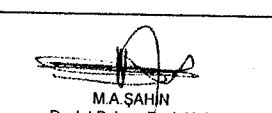
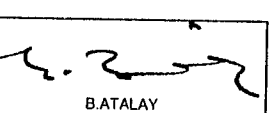
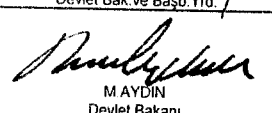
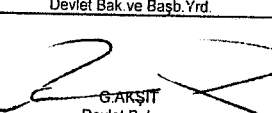
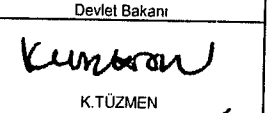
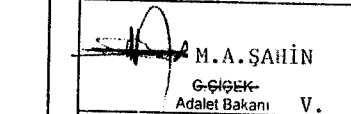
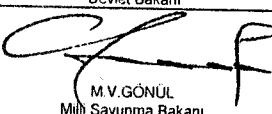
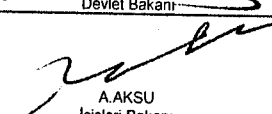
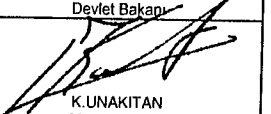
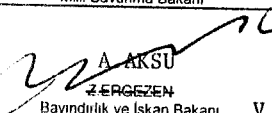
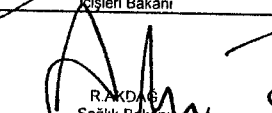
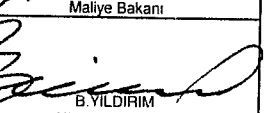
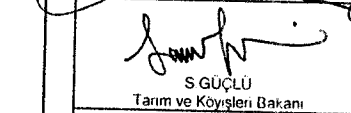
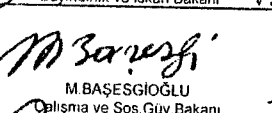
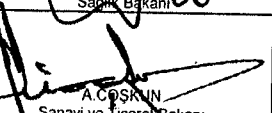
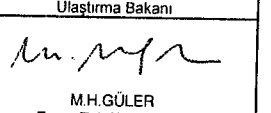
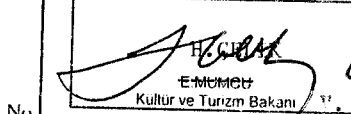
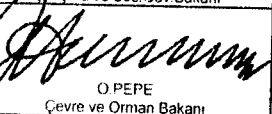
Madde 1- Türkiye Cumhuriyeti adına 1 Eylül 1980 tarihinde imzalanan "Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokol"ün beyan ile onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 M. A. ŞAHİN G. ÇİÇEK Adalet Bakanı V.	 M. V. GÖNÜL Mıhı Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 A. AKSU Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı V.	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köyşleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En ve Tab. Kay. Bakanı
 H. ÇELİK E. MEMET Kültür ve Turizm Bakanı	 O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-756

1534

sırada, talep eden Tarafın adli makamlarının yargı yetkisine giren suçların kovuşturması ile ilgili tüm işlemlere uygulanır.

Madde 2

1. Maddede belirtilen alanda konular hakkındaki bir bilgi istemi:

a. Yalnız bir mahkemeden değil ayrıca suçların kovuşturulması veya kesinleşmiş ve bağlayıcı nitelikteki mahkumiyet kararlarının yerine getirilmesinde yargı yetkisini haiz bir adli makamdan gelebilir; ve

b. Yalnız kovuşturmanın fiilen başlatılması halinde değil ayrıca kovuşturma başlatılmasının öngörülmesi halinde de yapılabilir.

KISIM II

Madde 3

Sözleşmenin 1. Maddesinin 1. fıkrasında yer alan yükümlülük çerçevesinde, Âkit Taraflar bilgi istemlerinin;

a. Yalnız bir adli makamdan değil ayrıca resmi adli yardım sistemi içinde ekonomik yönden zayıf durumda bulunan kimseler adına hareket eden veya yasal danışmanlık yapan herhangi bir kişi veya makamdan da gelebileceği;

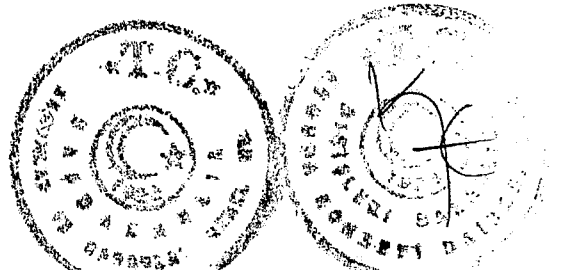
b. Yalnız kovuşturmanın fiilen başlatılması halinde değil ayrıca kovuşturma başlatılmasının öngörülmesi halinde de yapılabileceği;

Hususlarında anlaşmaya varmışlardır.

Madde 4

1. Sözleşme'nin 2. maddesinin 2. fıkrasında öngörülen şekilde iletici makam olarak görev yapmak üzere bir veya birden fazla makam oluşturmamış veya tayin etmemiş olan her Âkit Taraf, bu Protokol'ün 3. maddesine uygun olarak herhangi bir bilgi isteminin yetkili yabancı alıcı makama iletilmesini sağlamak amacıyla bir makam veya makamları oluşturacak veya tayin edecektir.

2. Her Âkit Taraf önceki fıkra gereğince tayin ettiği veya oluşturduğu iletici makam veya makamların isim ve adresini Avurpa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirecektir.



KISIM III

Madde 5

1. Her Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdi edildiği sırada, bu Protokol'ün I. ve II. Kısım hükümlerinden yalnız biriyle bağlı olacağını beyan edebilir.

2. Böyle bir beyanda bulunmuş olan bir Devlet daha sonra herhangi bir zamanda Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bir bildirimde bulunmak suretiyle I. ve II. Kısımlardaki hükümlerin tamamıyla bağlı olacağını beyan edebilir. Söz konusu bildirim alındığı tarihten itibaren hüküm ifade edecektir.

3. I. ve II. Kısımlardaki hükümlerin tamamıyla bağlı olan bir Âkit Taraf, herhangi bir zamanda, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bir bildirimde bulunmak suretiyle I. ve II. Kısımlardan sadece birinin hükümleriyle bağlı olacağını beyan edebilir. Bu bildirim, alındığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade edecektir.

4. I. veya II. Kısımın hükümleri yalnız söz konusu Kısımla bağlı bulunan Âkit Taraflar arasında uygulanacaktır.

Madde 6

1. Bu Protokol Sözleşme'yi imzalamış bulunan, Avrupa Konseyi Üyesi Devletlerin bu Protokol'e ve taraf olabilmeleri için;

- a. Onay, kabul veya tasvip şartı olmaksızın imza ile;
- b. Onay, kabul veya tasvip şartı ile imza halinde, onay, kabul veya tasvip ile;

imzalarına açık olacaktır.

2. Onay, kabul veya tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne tevdi edilecektir.

3. Avrupa Konseyi üyesi bir Devlet Sözleşme'yi, aynı zamanda veya daha önceden onaylamamış veya kabul etmemiş olduğu takdirde, bu Protokol'ü onay, kabul veya tasvip şartı olmaksızın ne imzalayabilir ne de onaylayabilir, kabul veya tasvip edebilir.

Madde 7

1. Bu Protokol, Avrupa Konseyi'ne üye üç Devletin 6. madde hükümlerine uygun olarak bu Protokol'e taraf oldukları tarihten üç ay sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Protokol onay, kabul veya tasvip şartı olmaksızın Protokol'ü daha sonra imzalayacak veya onaylayacak, kabul edecek ya da tasvip edecek her üye Devlet



bakımından, söz konusu imza tarihinden veya onay, kabul veya tasvip belgesinin tevdi tarihinden üç ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 8

1. Bu Protokol'ün yürürlüğe girmesinden sonra Sözleşme'ye katılan veya katılmak için davet edilen her devlet Bakanlar Komitesi tarafından ayrıca bu Protokol'e de katılmaya davet edilebilecektir.

2. Bu katılma, tevdi edildiği tarihten üç ay sonra hüküm ifade edecek olan bir katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne tevdi suretiyle gerçekleşecektir.

Madde 9

1. Her Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdi edildiği esnada, bu Protokol'ün uygulanacağı ülke veya ülkeleri belirtebilir.

2. Her Devlet, onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdi sırasında veya daha sonraki bir tarihte Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapacağı bir beyanla, bu Protokol'ü beyanında belirttiği ve uluslararası ilişkilerinden sorumlu olduğu veya adına yükümlülük almaya yetkili kılındığı diğer bir ülkeye veya ülkelere teşmil edebilir.

3. Önceki fıkraya uygun olarak yapılmış olan her beyan, sözkonusu beyanda zikredilen herhangi bir ülkeyle ilgili olarak, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir bildirimle geri alınabilir. Sözkonusu geri alınma, bildirimin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade edecektir.

Madde 10

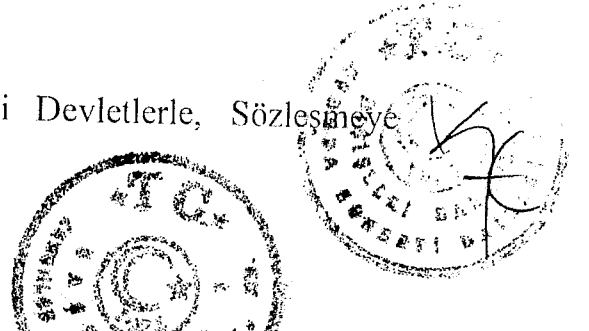
1. İlgili her Âkit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirimde bulunmak suretiyle bu Protokol'ün feshini ihbar edebilir.

2. Fesih, söz konusu bildirimin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından alındığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade edecektir.

3. Sözleşmenin feshi, otomatik olarak bu Protokol'ün de feshedilmesi sonucunu meydana getirecektir.

Madde 11

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konsey üyesi Devletlerle, Sözleşmeye katılmış olan her Devlete aşağıdaki hususları bildirecektir:



- a. Onay, kabul veya tasvip şartına bağı olmayan her imzayı;
- b. Onay, kabul veya tasvip şartına bağı olan her imzayı;
- c. Her onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdiini;
- d. 7. madde gereğince bu Protokol'ün yürürlüğe girdiği her tarihi;
- e. 4. madde hükümleri gereğince alınan her bildirimi;
- f. 5. madde hükümleri gereğince alınan her beyan ve bildirimi;
- g. 9. madde hükümleri gereğince alınan her beyan ve söz konusu her beyanın geri alınmasını,
- h. 10. madde hükümleri gereğince alınan her bildirimle, fesih ihbarının hüküm ifade edeceği tarihi,

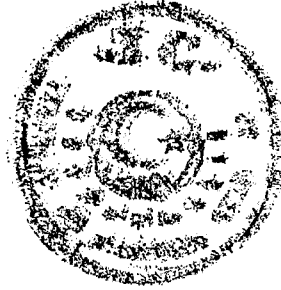
Bunu teyiden, usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Protokol'ü imzalamışlardır.

Avrupa Konseyi arşivlerinde sakalanacak olan tek bir nüsha halinde, her iki metinde aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca olarak 15 Mart 1978 tarihinde, Strazburg'da düzenlenmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri imzalayan ve katılan Devletlerin her birine onaylı örneklerini ilecektir.



BEYAN

Yabancı Hukuk Hakkında Bilgi Edinilmesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin 2/2. maddesi ile bu Ek Protokol'ün 4. maddesi uyarınca, Adalet Bakanlığı, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Türk Hükümeti tarafından iletilen makam olarak belirlenmiştir.



DECLARATION

In accordance with the provisions of Article 2 (2) of the Convention on Information on Foreign Law and of Article 4 of the Protocol, the Turkish Government appoints as the transmitting agency, the Ministry of Justice, Directorate General of International Law and Foreign Relations.

